

擢陞新樞機儀式¹

(由教宗主持公開的樞機團會議)

進場詠

致候

劃十字聖號後，教宗向全體致候。

擢陞新樞機

教宗宣告擢陞新樞機，並宣讀新樞機名單。

.....

讓我們懇求全能的天主，因救主基督的母親、童貞瑪利亞的代禱，以他的恩寵仁慈地陪伴我們。

事實上，我們所承擔的神聖職務，是如何任重道遠。因此，為首要照顧羅馬的教會，以及各地的教會肢體，我們召叫一些弟兄，加入樞機團，使之與伯多祿宗座更緊密聯繫，成為羅馬神職班的一員，在使徒工作上，與我們密切合作。

他們穿上這神聖的紅衣²，就要在羅馬城，及遠方各處，以大無畏精神，作基督及他福音的見證。

為此，因全能的天主，及聖宗徒伯多祿、保祿和我們的權威，我們隆重宣布擢陞以下弟兄，為神聖羅馬教會的樞機。他們是：(新樞機名單)

然後，為首的新樞機，以全體新樞機的名義，向教宗致敬和致謝。

集禱經

教宗：

天主，你藉基督，使普世萬民在聖神內成為你子民的盟約，永不止息。求你使你的教會，忠信於她的使命，常與眾人分享喜樂和希望，並成為世界的酵母和靈魂，使人類社會，在基督內得到更新，轉化成為你的大家庭。因你的聖子，我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

答：亞孟。

¹ 按照 1991 年 6 月 28 日起所用擢陞樞機的新儀式，見 http://www.vatican.va/news_services/press/documentazione/documents/cardinali_documentazione/cardinali_documentazione_generale_en.html#Ordinary%20Public%20Consistory，亦見於 *Concistoro per la creazione dei nuovi cardinali*, Tipografia Vaticana, 1998 年 2 月 21 日。

² 意即：承擔了樞機的任務。

聖道禮

讀經一（羊群的模範）

恭讀聖伯多祿宗徒前書 5:1-11

弟兄姊妹們：

我這同為長老的，為基督苦難作證的，以及同享那將要顯示的光榮的人，勸勉你們中間的眾長老：你們務要牧放天主託付給你們的羊群；盡監督之職，不是出於不得已，而是出於甘心，隨天主的聖意；也不是出於貪卑鄙的利益，而是出於情願；不是做託你們照管者的主宰，而是做群羊的模範：這樣，當總司牧出現時，你們必領受那不朽的榮冠。同樣，你們青年人，應該服從長老；大家都該穿上謙卑作服裝，彼此侍候，因為『天主拒絕驕傲人，卻賞賜恩寵於謙遜人。』為此，你們該屈服在天主大能的手下，這樣在適當的時候，他必舉揚你們；將你們的一切掛慮都託給他，因為他必關照你們。你們要節制，要醒寤，因為，你們的仇敵魔鬼，如同咆哮的獅子巡遊，尋找可吞食的人；應以堅固的信德抵抗他，也該知道：你們在世上的眾弟兄，都遭受同樣的苦痛。那賜萬恩的天主，即在基督內召叫你們進入他永遠光榮的天主，在你們受少許苦痛之後，必要親自使你們更為成全、堅定、強健、穩固。願光榮與權能歸於他，至於無窮之世。阿們。

——上主的話。

答唱詠 詠 89

福音前歡呼

福音（人子來是為服事人。）

恭讀聖馬爾谷福音 10:32-45

那時候，耶穌和門徒在路上，要上耶路撒冷去，耶穌走在他們前頭，他們都驚奇，跟隨的人也害怕。耶穌又把那十二人帶到一邊，開始告訴他們那將要臨到他身上的事：「看，我們上耶路撒冷去，人子要被交於司祭長和經師；他們要定他的死罪，要把他交給外邦人；這些人要戲弄他，唾污他，鞭打他，殺害他；但三天以後，他必要復活。」

載伯德的兒子雅各伯和若望走到耶穌跟前，對他說：「師傅！我們願你允許我們的要求！」耶穌對他們說：「你們願意我給你們做什麼？」他們回答說：「賜我們在你的光榮中，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。」耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是什麼；你們能飲我飲的爵嗎？或者，你們能受我受的洗嗎？」他們對他說：「我們能。」耶穌就對他們說：「我飲的爵，你們必要飲；我受的洗，你們必要受；但坐在我右邊或左邊，不是我可以給的，而是給誰預備了，就給誰。」那十個聽了，就開始惱怒雅各伯和若望。耶穌叫門徒過來，對他們說：「你們知道：在外邦人中，有尊為首領的，主宰他們，有大臣管轄他們；但你們中間卻不可這樣：誰若願意在你們中間成為大的，就當作你們的僕役；誰若願意

在你們中間爲首，就當作眾人的奴僕，因爲人子，不是來受服事，而是來服事人，並交出自己的生命，爲大眾作贖價。」

——上主的話。

教宗講道

宣認信仰及宣誓

講道後，教宗向新樞機說：

親愛的弟兄，現在，請你們在天主的神聖子民面前，宣認天主三位一體的信仰，並宣誓忠於由宗徒傳下來的聖而公教會。

新樞機在天主子民面前宣認信仰，念「宗徒信經」：

我信全能的天主父，天地萬物的創造者。

我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。

我信他因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。

我信他在比拉多執政時蒙難，被釘在十字架上，死而安葬。

我信他下降陰府，第三日自死者中復活。

我信他升了天，坐在全能天主父的右邊。

我信他要從天降下，審判生者死者。

我信聖神。

我信聖而公教會，諸聖的相通。

我信罪過的赦免。

我信肉身的復活。

我信永恆的生命。

亞孟。

然後宣誓忠於並聽命於教宗及其繼任人：

本人，_____，神聖羅馬教會之樞機，謹以至誠宣誓承諾，自此刻起，並在有生之年，忠於基督及其福音，並經常服從神聖羅馬教會，以及代表伯多祿宗徒之教宗（本篤十六世）及其合法選出之繼任人。本人亦以至誠承諾，以言以行，經常保持與天主教會之共融，並對託付給本人之一切消息及保密事項，嚴守秘密，為避免因洩漏該等事情，而損及教會之利益或聲譽。最後，本人以至誠承諾，遵照教律，善盡託付給本人之職責，為教會服務。

願全能者天主助佑本人。

授予樞機禮帽及指派堂區（或執事區）

教宗：

為讚美全能的天主，並為宗座的尊榮，請你們接受這紅色禮帽。這是樞機職務的標記，表示你們要隨時隨地，致力於傳揚基督信仰，並維護天主子民的和平安寧，以及神聖羅馬教會的自由及傳播，甚至傾流熱血，也在所不辭。

新樞機按擢陞次序，逐一到教宗前跪下。教宗把樞機禮帽戴在他頭上，並把羅馬一所聖堂，指派給他，以表示他與教宗，在羅馬教會的牧靈事務上，共負一軛。

教宗給每位新樞機說：

為光榮全能的天主，並為聖宗徒伯多祿及保祿的榮耀，我們把（堂區名稱或執事區名稱）託付給你。因父，及子，及聖神之名。

新樞機答：亞孟。

教宗把委任狀授予樞機，並互祝平安。

願主的平安與你同在！

答：也與你的心靈同在。

新樞機與其他樞機互祝平安。然後就座。

信友禱文

天主經

教宗：

讓我們同心同德，與和平共融的導師一起，祈求天國的來臨：

（眾唱天主經）

教宗：

仁慈的天主聖父，你既保護你的宗徒，忠信於宣認你的聖名，求你以聖神的恩寵，堅固你的僕人，使他們穩立於完整的信仰，並以智慧和聖德的生活，勉力為你的教會服務。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

答：亞孟。

祝福

禮成

香港教區禮儀委員會辦事處譯於 2006 年 3 月 23 日